

Porównanie tłumaczeń II Królewska 2:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy wyszedł do źródła wody, wrzucił tam sól* i powiedział: Tak mówi JAHWE: Uzdrowiłem** te wody, nie będzie stamtąd już więcej śmierci ani ronienia.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Sól wykorzystywano do przyprawiania potraw (<x>220 6:6</x>), ofiar (<x>30 2:13</x>), do niszczenia (<x>70 9:45</x>).

²⁾ Uzdrowiłem, רפאתי, choć wokal. dla lamed-alef powinna być רפאתי. Cz רפא występuje też syn. z רפה, zob. <x>230 60:4</x>; <x>300 3:22</x>;<x>300 19:11</x>;<x>300 51:9</x>; <x>330 47:8</x>.

³⁾ ronienia, מַשְׁכָּלָה, ptc. pi może w zdaniu przyjmować funkcję orzecznika nominalnego, <x>120 2:21</x>L.